

**Zeitschrift:** IABSE bulletin = Bulletin AIPC = IVBH Bulletin  
**Band:** 9 (1985)  
**Heft:** B-36: IABSE bulletin

**Vereinsnachrichten:** Symposium Luxembourg, September 9-11, 1985: steel in buildings

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

**Download PDF:** 13.04.2025

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**



#### 4. Symposium Luxembourg, September 9 – 11, 1985

##### Steel in Buildings – L'acier dans le bâtiment – Stahl im Hochbau

From September 9 to 11, 1985, the ECCS – IABSE Symposium on the subject «Steel in buildings» was held in Luxembourg. Some 500 specialists came from 40 countries of the five continents.

The aim of the Symposium was the promotion of the constructional steel industry among engineers, architects, public administrators, investors, contractors, iron and steel producers as well as steel constructors.

The following subjects have been treated:

- Roles of architects, engineers and contractors in the choice of building material
- Influence of the new construction regulations and Eurocodes on structural design
- Facades and Energy, technical and economical questions
- Future of Composite Steel Concrete Construction
- Fire and Earthquake Resistance of Steel Buildings.

The technical contributions presented the current research and achievements in some twenty countries. These papers are all contained in the Symposium Report, which is available from the IABSE Secretariat. The poster sessions also gave rise to profitable discussions between specialists.

An international competition for Architectural Students was organized on the subject «Steel in buildings». Mr. Chrescht Klein, Chairman of the Luxembourg Architects Society and President of the Jury, presented the awards to the 8 laureates chosen from amongst 35 projects from 9 countries.

A technical excursion included a visit to a factory specialized in the industrial production of super-light steel structures, whereby full computer-aided design has been introduced. A rolling-mill producing the biggest steel joists was also part of the programme.

In his final conclusion of the Symposium, M. Brozzetti emphasized

Du 9 au 11 septembre 1985 s'est tenu à Luxembourg le Symposium AIPC – CECM sur le thème «L'acier dans le bâtiment». Il a réuni quelque 500 spécialistes venus de 40 pays des cinq continents.

Le Symposium avait pour but la promotion, sur le plan international, de l'industrie de la construction métallique auprès des ingénieurs et architectes, des administrations publiques, des investisseurs, maîtres d'ouvrages, sidérurgistes et aussi auprès des constructeurs métalliques.

Au cours de cinq séances de travail les aspects suivants ont été traités:

- Rôles des architectes, ingénieurs et entrepreneurs dans le choix du matériau de construction
- Influence de nouveaux règlements de construction et des Eurocodes sur le projet de structures
- Façades et énergie, questions techniques et économiques
- Avenir de la construction mixte acier-béton
- Résistance au feu et aux séismes des bâtiments en acier.

Des contributions techniques ont présenté les recherches en cours et les résultats déjà obtenus dans une vingtaine de pays. Ces travaux sont contenus dans le Rapport du Symposium qui peut être obtenu au Secrétariat de l'AIPC. Des poster sessions ont contribué à des discussions approfondies entre spécialistes.

Un concours mondial d'étudiants en architecture avait été organisé sur le sujet «Mise en œuvre de l'acier dans la construction». M. Chrescht Klein, président de l'Ordre des architectes du Luxembourg, et président du jury, a remis les prix aux 8 lauréats retenus parmi 35 projets provenant de 9 pays.

Concluant le symposium, M. Brozzetti, a souligné: «Dans un marché national et mondial de l'acier en contraction, subissant des mutations très intenses, **Réfléchir, Trouver de nouveaux débouchés, Innover**, deviennent – pour les entreprises transformatrices de l'acier – une

Vom 9. bis 11. September 1985 fand in Luxemburg das EKS – IVBH Symposium «Stahl im Hochbau» statt. Etwa 500 Fachleute aus 40 Ländern aller fünf Kontinente haben daran teilgenommen.

Ziel des Symposiums war die Förderung der Stahlbauindustrie auf internationaler Ebene bei Ingenieuren, Architekten, öffentlichen Verwaltungen, Geldanlegern, Bauherren, Hüttenfachleuten sowie Stahlbauern.

Im Laufe der fünf Arbeitssitzungen wurden folgende Themen behandelt:

- Die Rollen der Architekten, Ingenieure und Unternehmer in der Phase der Baustoffwahl
- Einfluss der neuen Bauverordnungen und der Eurocode auf den Entwurf und die Berechnung
- Fassaden und Energie, Technische und wirtschaftliche Fragen
- Zukunft des Verbundbaus
- Feuer- und Erdbebenwiderstand von Stahlkonstruktionen.

Technische Beiträge haben über laufende Forschungen und bereits erhaltene Ergebnisse in 20 Ländern informiert. Diese Beiträge sind in einem Symposiumsbericht veröffentlicht, welcher beim IVBH Sekretariat erhältlich ist. Die «Poster Sessions» haben auch zu eingehenden Gesprächen zwischen Fachleuten geführt.

Ein internationaler Wettbewerb für Architekturstudenten zum Thema «Stahl im Hochbau» wurde durchgeführt. Herr Chrescht Klein, Präsident der Architektenvereinigung Luxemburgs und Präsident der Jury, überreichte die Auszeichnungen an die 8 Preisträger. Insgesamt wurden 35 Entwürfe aus neun Ländern vorgestellt.

In seiner Schlussfolgerung zum Symposium unterstrich Herr Brozzetti die Wichtigkeit, auf dem nationalen und international rückläufigen und gravierenden Veränderungen unterworfenen Stahlmarkt **neue Denkanstöße, neue Märkte** sowie **grundlegende Innovationen**

ed the fact, that in a national and international steel market under great pressure and in intense transformation, **thinking, search for new markets and innovation** are for steel producers at present time a matter of life or death, but they also hold promise for the future.

The Symposium was opened by a welcome speech of Mr. Heinerscheid, Chairman of the Luxembourg Organisation Committee. Mr. Marcel Schlechter, Minister of Public Works conveyed the best wishes of Grand-Duke Jean and the Grand Duchess Joséphine-Charlotte, as well as those of the Luxembourg Government. The Minister gave a short description of the geographic, demographic and economic particularities of the country, in which the State represents the largest investor in construction and public works.

Mr. J.B. Schleich, President of the ECCS, expressed his satisfaction that the Symposium was held in Luxembourg because it contributed to a more conscious understanding of the application of steel as a special material in the building sector throughout the whole world.

Finally, Professor B. Thürlimann, President of IABSE, acclaimed the first collaboration between IABSE and ECCS, based on a programme of scientific and technical knowledge of the two organizations, providing a universal presentation of the subject.

### Symposium Report

47 technical contributions to the Symposium sessions are contained in the Symposium Report, which is available from the

IABSE Secretariat  
ETH-Hönggerberg  
CH-8093 Zurich

IABSE REPORTS, Volume 48  
412 pages, 298 illustrations  
Format 170 x 240 mm  
ISBN 3 85748 046 7

34 contributions in English, 6 contributions in French and 7 contributions in German  
Summaries in English, French and German

Price: SFr. 105.—  
IABSE Members: SFr. 70.—  
plus delivery charges.

question de vie ou de mort dans le présent, mais aussi une chance pour l'avenir».

L'ouverture du symposium a eu lieu par une allocution de bienvenue prononcée par M. R. Heinerscheid, président du Comité luxembourgeois d'organisation. En sa qualité de ministre des Travaux Publics, M. Marcel Schlechter a apporté les vœux du Grand-Duc Jean et de la Grande-Duchesse Joséphine-Charlotte, ainsi que ceux du Gouvernement luxembourgeois. Le ministre fit un bref tour d'horizon sur les particularités géographiques, démographiques et économiques du paays, où l'Etat se manifeste comme le plus important investisseur dans les secteurs du bâtiment et du génie civil.

Le président de la CECM, M. J.B. Schleich, s'est félicité de la tenue à Luxembourg de ce symposium, qui contribue à mieux prendre connaissance et conscience des possibilités d'application de l'acier comme matériau privilégié dans le secteur du bâtiment à travers le monde entier.

Enfin, le professeur B. Thürlimann, président de l'AIPC, a salué cette première manifestation de collaboration entre l'AIPC et la CECM, dans un programme basé sur les connaissances scientifiques et techniques des deux associations, assurant ainsi une présentation universelle du sujet.

### Rapport du Symposium

47 contributions techniques sont contenues dans le Rapport du Symposium qui peut être obtenu auprès du

Secrétariat AIPC  
ETH-Hönggerberg  
CH-8093 Zurich

RAPPORTS AIPC, Volume 48  
412 pages, 298 illustrations  
format 170 x 240 mm  
ISBN 3 85748 046 7

34 rapports en anglais, 6 en français et 7 en allemand  
Résumés en français, allemand et anglais

Prix: SFr. 105.—  
Membres AIPC: SFr. 70.—  
plus frais d'envoi.

zu suchen. Diese Tatsachen stellten für die stahlverarbeitende Industrie die Überlebensfrage, würden aber gleichzeitig eine Chance für die Zukunft bedeuten.

Das Symposium wurde durch eine Ansprache von Herrn R. Heinerscheid, Vorsitzender des Luxemburgischen Organisationskommittees, eröffnet. Herr Marcel Schlechter, Bautenminister aus Luxemburg, überbrachte die Willkommensgrüsse des Grossherzogs Jean und der Grossherzogin Josephine-Charlotte sowie der luxemburgischen Regierung. Der Minister vermittelte einen kurzen Überblick über die spezifischen, geographischen und wirtschaftlichen Gegebenheiten des Landes, in welchem der Staat als grösster Auftraggeber im Sektor des Hoch- und Tiefbaus gilt.

Der Vorsitzende der EKS, Herr J.B. Schleich, begrüsst die Durchführung des Symposiums in Luxemburg, um somit zum besseren Verständnis der Anwendungsmöglichkeiten des Stahls als bevorzugtes Material im Bausektor auf der ganzen Welt beizutragen.

Abschliessend begrüsst Prof. B. Thürlimann, Präsident der IVBH, diese erste, auf wissenschaftlichen und technischen Kenntnissen basierende Zusammenarbeit zwischen der EKS und der IVBH, um somit das Thema weltweit vorzustellen.

### Symposiumsbericht

47 technische Beiträge zu den Arbeitssitzungen sind in einem Symposiumsbericht veröffentlicht, welcher erhältlich ist beim

IVBH-Sekretariat  
ETH-Hönggerberg  
CH-8093 Zürich

IVBH REPORTS, Band 48  
412 Seiten, 298 Illustrationen  
Format 170 x 240 mm  
ISBN 3 85748 046 7

34 Berichte auf Englisch, 6 Berichte auf Französisch und 7 Berichte auf Deutsch  
Zusammenfassungen in Deutsch, Englisch und Französisch

Preis: SFr. 105.—  
IVBH Mitglieder: SFr. 70.—  
plus Versandkosten.